

THERA[®]
TRAINER

THERA-TRAINER MOBI MANUALE D'USO

IT Traduzione in italiano del manuale originale



CE 0297 

MADE IN
GERMANY

Benvenuti!

Con l'acquisto del vostro THERA-Trainer avete fatto un'ottima scelta. Questo innovativo apparecchio per chinesiaterapia è garanzia di eccellenti prestazioni "Made in Germany".

Il presente manuale d'uso ha lo scopo di approfondire la conoscenza del THERA-Trainer. Il manuale illustra chiaramente le funzioni e l'uso, oltre a dare numerosi consigli e indicazioni per un impiego ottimale del vostro apparecchio per chinesiaterapia.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si prega di leggere attentamente il capitolo 2 "Sicurezza e pericoli".

Qualora desideriate rivolgerci ulteriori domande o comunicarci le vostre osservazioni, i collaboratori del vostro fornitore autorizzato di fiducia sono a vostra completa disposizione.

Ci auguriamo che l'attività svolta con il vostro THERA-Trainer sia proficua e fonte di grandi soddisfazioni.

Nota

Nell'intero manuale d'uso ci si riferisce a THERA-Trainer mobi come THERA-Trainer.

*Il presente manuale d'uso è conforme alla direttiva 93/42/CEE.
Il distributore deve inoltre attenersi a leggi e regolamenti specifici del paese.*

ISTRUZIONI GENERALI	5
1 GUIDA PER L'UTILIZZATORE.....	6
1.1 Avvertenze.....	6
1.2 Note	6
1.3 Simboli nel manuale d'uso.....	6
1.4 Simboli sul prodotto	7
2 SICUREZZA E PERICOLI.....	8
3 CORRETTO UTILIZZO	10
3.1 Destinazione di utilizzo	10
3.2 Indicazioni.....	11
3.3 Consulenza.....	11
3.4 Biocompatibilità	12
4 UTILIZZO NON CORRETTO PREVEDIBILE	12
4.1 Controindicazioni	12
4.2 Uso non conforme	12
5 EFFETTI COLLATERALI.....	13
6 CONSEGNA E DOTAZIONE	13
6.1 Dotazione di serie	13
6.2 Configurazione standard	13
6.3 Accessori	13
6.4 Parti removibili	14
7 PANORAMICA GENERALE.....	15
8 MESSA IN FUNZIONE	16
8.1 Disimballaggio	16
8.2 Condizioni di installazione	16
8.3 Montaggio di THERA-Trainer	16
8.4 Accensione e spegnimento	19
8.5 Trasporto di THERA-Trainer.....	20
8.6 Messa in funzione.....	21
9 UTILIZZO	22
9.1 Preparazione per l'allenamento	22
9.2 Fissaggio dei piedi	23
9.3 Fissaggio delle braccia	23
9.4 Dispositivi di sicurezza	24
PARTE RISERVATA ALL'UTILIZZATORE	26
10 PREMESSE PER L'ALLENAMENTO	27
10.1 Postura corporea corretta	28
10.2 Programma di allenamento	28
10.3 Allenamento passivo e attivo	28
11 ALLENAMENTO CON THERA-TRAINER.....	29
11.1 Esercizio degli arti inferiori.....	29
11.2 Allenamento della parte superiore del corpo	29
12 UNITÀ COMANDO E DISPLAY.....	30
12.1 Unità display	33

PARTE RISERVATA AL PERSONALE TECNICO	35
13 UNITÀ COMANDO E DISPLAY	36
13.1 Sottomenù.....	36
13.2 Visualizzazione delle ore di funzionamento	36
13.3 Limiti di potenza	37
14 POTENZA DEL MOTORE/POTENZA DELLE ARTICOLAZIONI.....	37
14.1 Potenza del motore	37
14.2 Potenza delle articolazioni	38
DATI TECNICI	39
15 DATI TECNICI	40
16 PULIZIA E DISINFEZIONE.....	41
17 MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	43
17.1 Manutenzione	43
17.2 Riutilizzo.....	43
17.3 Sostituzione del fusibile	43
18 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	44
18.1 Unità comando e display	44
18.2 Errore generale	46
19 SMALTIMENTO.....	46
20 AVVERTENZE IN MERITO ALLA SOPPORTAZIONE ELETTROMAGNETICA	46
20.1 Cavi, circuiti elettrici e accessori	46
20.2 Avvertenze per l'installazione.....	46
20.3 Interferenza elettromagnetica e resistenza all'interferenza.....	47
20.4 Ricezione e trasmissione di energia RF.....	47
21 GARANZIA	47

ISTRUZIONI GENERALI

1. GUIDA PER L'UTILIZZATORE

Il manuale d'uso e il prodotto sono contrassegnati con vari simboli. I simboli e le loro funzioni contribuiscono a rendere più agevole e sicuro l'impiego del prodotto.

1.1. Avvertenze

Struttura delle avvertenze

PAROLA SEGNALE!

Tipo e origine del pericolo!

- Provvedimento per scongiurare il pericolo.

Differenziazione delle avvertenze per livello

PERICOLO!

Mette in guardia contro un pericolo immediato che, se non evitato, può causare la morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE!

Mette in guardia contro una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare la morte o lesioni gravi.

PRUDENZA!

Mette in guardia contro una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni medio-gravi o lievi.

NOTA!

Mette in guardia contro una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare danni materiali o all'ambiente.

1.2. Note

Informazioni per un uso efficiente del prodotto.

1.3. Simboli nel manuale d'uso

Istruzioni per l'uso

Struttura delle istruzioni per l'uso:

- Istruzioni specifiche per ciascun caso.

Indicazione del risultato, qualora necessario.



Liste

Organizzazione in liste non numerate:

- Livello di lista 1
 - Livello di lista 2

Organizzazione in liste numerate:

1. Livello di lista 1
2. Livello di lista 1
 - 2.1. Livello di lista 2
 - 2.2. Livello di lista 2

PARTE RISERVATA ALL'UTILIZZATORE

- Descrive la gestione per l'utilizzatore.

PARTE RISERVATA AL PERSONALE TECNICO

- Descrive le operazioni che devono essere svolte da fornitori autorizzati, medici o terapisti.

1.4. Simboli sul prodotto

	Consultare il manuale d'uso!		Classe di dispositivi medici, tipo BF
	Seguire il manuale d'uso!		Non smaltire il prodotto tra i rifiuti domestici. Prodotto da smaltire secondo le disposizioni locali.
	Fabbricante		Conservare all'asciutto!
	Commercializzazione ai sensi della direttiva 93/42 CEE per dispositivi medici	IP21	Protetto contro corpi estranei solidi con diametro superiore a 12,5 mm. Protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua.
	Numero di serie		THERA-Trainer è alimentato a corrente alternata.
	Apparecchio del grado di protezione II		

2. SICUREZZA E PERICOLI

Pericoli

- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento consultare il medico o il terapeuta per chiarire se l'allenamento con l'apparecchio Thera-Trainer è indicato per gli utenti con malattie cardiovascolari.
- ▶ Utilizzare Thera-Trainer solamente con cavi di rete non danneggiati e perfettamente funzionanti.
- ▶ In caso di rischio di infezione dovuto a componenti/accessori contaminati, pulire e disinfettare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente indossando dispositivi di protezione individuale (guanti, maschera).

Attenzione

- ▶ Osservare il manuale d'uso.
- ▶ Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia sempre raggiungibile durante l'allenamento.
- ▶ Qualora si utilizzi un pacemaker, consultare il medico prima di effettuare il primo allenamento.
- ▶ Prima di iniziare ogni allenamento, controllare che i dispositivi di sicurezza funzionino perfettamente.
- ▶ In presenza di amputazioni, allenarsi con l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente indossando le protesi.
- ▶ Posizionare Thera-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente dalla presa di corrente in caso di emergenza.
- ▶ Posizionare Thera-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente da Thera-Trainer in caso di emergenza.
- ▶ Al momento della posa del cavo, accertarsi che:
 - il cavo non impedisca i movimenti dell'utilizzatore.
 - il cavo non impedisca i movimenti del Thera-Trainer.
 - il cavo non provochi disturbo o sia di ostacolo.
 - non sussista alcun pericolo di strangolamento.
- ▶ Qualora l'apparecchio Thera-Trainer subisca danni o presenti avarie ecc., rivolgersi subito a un fornitore autorizzato.
- ▶ Prima dell'apertura dell'involucro, accertarsi che la spina di alimentazione sia scollegata.
- ▶ Assistenza e riparazioni vanno fatte eseguire esclusivamente a un fornitore autorizzato.
- ▶ Eventuali modifiche all'apparecchio Thera-Trainer potranno essere apportate esclusivamente dopo consulenza e previo rilascio di autorizzazione da parte del fabbricante.

Prudenza

- ▶ Il fabbricante raccomanda di rivolgersi, prima di procedere all'uso per la prima volta, al fornitore autorizzato, a un medico o a un terapeuta per una consulenza.
- ▶ Il fabbricante raccomanda di chiarire con il medico o con il terapeuta, prima dell'inizio dell'allenamento, se l'apparecchio Thera-Trainer può essere utilizzato autonomamente.
- ▶ Prima di iniziare un programma di allenamento, il fabbricante raccomanda di definire con il medico o il terapeuta i parametri più adatti in base alla forma fisica dell'utilizzatore.
- ▶ Qualora si manifestino sintomi di malessere durante o dopo l'allenamento, rivolgersi immediatamente a un medico.

- ▶ Il fabbricante raccomanda di definire con il medico o il terapeuta, prima dell'inizio dell'allenamento, quali potenze delle articolazioni sono consentite per l'utilizzatore.
- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, l'assistente deve essere istruito da un fornitore autorizzato, un medico o un terapeuta.
- ▶ Adattare la mobilità in base alla forma fisica dell'utilizzatore.
- ▶ Limitare la potenza del motore in base all'utilizzatore e alla misura necessaria per il suo allenamento.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va utilizzato esclusivamente se privo di danni e qualora il funzionamento sia perfettamente regolare.
- ▶ THERA-Trainer va collocato su una superficie (pavimento) pianeggiante e non scivolosa.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va collocato su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su superficie non scivolosa.
- ▶ Allenarsi esclusivamente se i piedi dell'apparecchio THERA-Trainer sono orizzontali gli uni rispetto agli altri.
- ▶ La sedia/carrozzina va collocata su superficie pianeggiante e non scivolosa.
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia siano correttamente bloccati.
- ▶ Accertarsi che le dita non restino incastrate durante le operazioni di regolazione dell'apparecchio THERA-Trainer.
- ▶ In caso di uso con scarpe, portare scarpe chiuse.
- ▶ Inserire i lacci nelle scarpe.
- ▶ Indossare indumenti aderenti al corpo.
- ▶ Allenarsi senza gioielli e accessori.
- ▶ Legare i capelli se sono lunghi fino alle spalle.
- ▶ Allenarsi esclusivamente con due impugnature per terapia o due pedali.
- ▶ Iniziare l'allenamento solo quando entrambi i piedi sono correttamente collocati nei pedali.
- ▶ Iniziare l'allenamento solo quando entrambe le mani possono afferrare e tenere le impugnature per terapia, o quando sono fissate con polsini per impugnature per terapia.
- ▶ Non salire in piedi sulle coperture in plastica o sui pedali.
- ▶ Per l'allenamento degli arti inferiori, utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer esclusivamente da seduti.
- ▶ Per l'allenamento della parte superiore del corpo, utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer in piedi o da seduti.
- ▶ Con l'apparecchio THERA-Trainer allenarsi esclusivamente nel verso giusto (da davanti) (l'unità comando e display punta verso l'utilizzatore).
- ▶ Accertarsi che dopo il montaggio dei pedali, il lato aperto punti in direzione opposta all'utilizzatore.
- ▶ I bambini devono allenarsi esclusivamente sotto supervisione.
- ▶ Evitare che animali domestici si avvicinino al THERA-Trainer e non permettere ai bambini di giocarci.
- ▶ Cambiare pedali o impugnature per terapia solamente quando THERA-Trainer è scollegato dalla corrente o in modalità STOP.
- ▶ In caso di allenamento su carrozzina elettrica, scollegarla dalla corrente/spegnere la funzione di marcia.
- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore si alleni con una sedia stabile, fissa e anti-ribaltamento.
- ▶ Prima di allenarsi con una sedia con rotelle, accertarsi che
 - le rotelle siano bloccabili.
 - le rotelle non possano staccarsi accidentalmente durante l'allenamento.
- ▶ Accertarsi che la sedia/carrozzina non si ribalti all'indietro.

- ▶ Durante l'esercizio, non aggrapparsi a parti in movimento (ad es. asse della manovella, pedali ecc.).

Nota

- ▶ Allenarsi con THERA-Trainer solamente quando THERA-Trainer viene avviato con il pulsante START.
- ▶ Precedentemente al primo utilizzo, lasciare THERA-Trainer per 1 ora a temperatura ambiente.
- ▶ Accertarsi che THERA-Trainer non si bagni.
- ▶ Accertarsi che nessun liquido si infiltri nell'apparecchio THERA-Trainer.
- ▶ Utilizzare THERA-Trainer esclusivamente con la tensione di corrente corretta.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer non va utilizzato in ambienti bagnati, umidi o caldi.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer per aiutarsi a stare in piedi.
- ▶ Utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali del fabbricante.
- ▶ Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal fabbricante.
- ▶ Allenarsi esclusivamente quando THERA-Trainer è acceso.
- ▶ Accertarsi che l'apparecchio THERA-Trainer o la sedia/carrozzina o il tavolo non scivolino via durante l'allenamento.
- ▶ Non fumare durante l'allenamento.
- ▶ Accertarsi che il cavo spiralato dell'unità comando e display con relativo display mobi da 2,7" non interferisca con le impugnature per terapia o i pedali.
- ▶ Dopo ogni sessione di allenamento, scollegare la spina di alimentazione.
- ▶ Utilizzare esclusivamente il cavo di rete fornito dal fabbricante.
- ▶ Utilizzare esclusivamente detergenti/disinfettanti autorizzati dal fabbricante.

3. CORRETTO UTILIZZO

3.1. Destinazione di utilizzo

THERA-Trainer è un apparecchio di allenamento per la mobilizzazione di utilizzatori con lievi disabilità fisica e/o mentale o affetti da patologie neurologiche, connesse all'età o degenerative croniche. Il THERA-Trainer è adatto:

- come apparecchio di allenamento per le gambe (seduti) o la parte superiore del corpo (seduti o in piedi).
- per l'allenamento del movimento passivo (con potenza del motore), assistito (con assistenza motorizzata) e attivo (con potenza muscolare).
- per l'impiego in ambito privato e in strutture (ad es. cliniche, ricoveri, ambulatori terapeutici, ecc.).
- per utilizzatori di statura tra 120 e 200 cm (a seconda della carrozzina o sedia utilizzata durante l'allenamento).
- per l'uso da una posizione seduta stabile (ad es. sedia o carrozzina anti-ribaltamento e simili) o in piedi.
- per utilizzatori con un peso corporeo massimo di 140 kg.
- per il mantenimento o il miglioramento della mobilità e della potenza muscolare.
- per l'attivazione del metabolismo e della circolazione.
- per utilizzatori con protesi agli arti inferiori e superiori con una differenza di peso massima tra le due parti di 6 kg.



L'apparecchio THERA-Trainer è un dispositivo medico conforme alla direttiva sui dispositivi medici. L'uso conforme comprende la manipolazione appropriata dell'apparecchio come dispositivo medico.

In caso di uso conforme di Thera-Trainer non è necessario adottare ulteriori misure per garantire la sicurezza di utilizzatori con dispositivi medici impiantabili attivi (pacemaker, defibrillatori).



3.2. Indicazioni

Utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente nei seguenti casi:

- per utilizzatori con disabilità o senza disabilità fisica lieve degli arti inferiori o superiori.
- per utilizzatori con o senza disabilità mentale lieve.
- per utilizzatori in grado di stare seduti in posizione eretta (allenamento degli arti inferiori e allenamento della parte superiore del corpo).
- per utilizzatori in grado di stare in piedi in posizione eretta (esclusivamente allenamento della parte superiore del corpo).
- per utilizzatori con forza e resistenza ridotte.

Per l'allenamento senza un assistente, utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente nei seguenti casi:

- per utilizzatori in grado di utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer autonomamente.

Il fabbricante raccomanda di chiarire con il medico o con il terapeuta, prima dell'inizio dell'allenamento, se l'apparecchio Thera-Trainer può essere utilizzato autonomamente.



Utilizzatore

- Persone che con l'ausilio del manuale d'uso sono in grado di utilizzare Thera-Trainer e allenarsi con l'apparecchio Thera-Trainer o sono autorizzate a tale scopo dopo debita istruzione da parte del personale specializzato.
- L'utilizzatore è totalmente responsabile dell'uso sicuro e coerente con gli scopi dell'apparecchio Thera-Trainer.
- Il fabbricante raccomanda di rivolgersi, prima di procedere all'uso per la prima volta, al proprio fornitore autorizzato, medico o terapeuta per una consulenza.

Personale specializzato

- Persone che hanno acquisito le loro conoscenze nell'ambito di corsi di formazione professionali in ambito medico o medico-tecnico (ad es. medici, terapisti, fornitori specializzati).
- Persone che per la loro esperienza professionale e istruzione/corsi di formazione presso il fabbricante, sono in possesso di concetti inerenti alla sicurezza e sono in grado di riconoscere gli eventuali pericoli nel corso dell'uso (ad es. assistenti specializzati).
- ▶ Per un uso sicuro del Thera-Trainer, il personale specializzato deve frequentare regolarmente corsi di aggiornamento.

3.3. Consulenza

- ▶ Leggere e osservare il manuale d'uso!

Il fabbricante raccomanda quanto segue prima di procedere all'uso per la prima volta:

- ▶ Rivolgersi per una consulenza al personale addestrato dal fabbricante.
- ▶ Chiarire con il medico o il terapeuta se l'allenamento con l'apparecchio Thera-Trainer può essere effettuato senza supervisione.
- ▶ L'assistente deve consultarsi con persone addestrate dal fabbricante.

3.4. Biocompatibilità

Tutti i componenti e gli accessori dell'apparecchio Thera-Trainer destinati all'uso da parte dell'utilizzatore sono elaborati in modo tale da essere omologati alle vigenti direttive sulla biocompatibilità, premesso che se ne faccia uso entro i termini previsti.

- ▶ Per eventuali chiarimenti, si prega di rivolgersi al fornitore autorizzato.

4. UTILIZZO NON CORRETTO PREVEDIBILE

L'apparecchio Thera-Trainer non è idoneo per:

- diagnosi
- monitoraggio
- misurazione
- sport di competizione

4.1. Controindicazioni

Il Thera-Trainer non va impiegato nei seguenti casi:

- utilizzatori con forti contratture.
- utilizzatori con parti del corpo scoperte che entrano in contatto con l'apparecchio (in caso di dubbio, rivolgersi al medico).
- mancata stabilità delle ossa/patologie del metabolismo osseo (fratture, osteoporosi, osteogenesi, osteogenesi imperfetta).
- utilizzatori con forte disabilità fisica e mentale (ad es. spasticità, plegie o paralisi di grado elevato, contratture, ecc).
- utilizzatori con forti spasmi o alto tono muscolare.
- limitazioni della percezione cognitiva o della percezione sensoriale.
- amputazioni senza protesi.
- infiammazione acute, ad esempio delle articolazioni.
- trombosi acute.
- deficit neurologici acuti.
- ernie del disco recenti.
- tendini danneggiati in precedenza (pericolo di rottura).

Utilizzare Thera-Trainer previa consultazione di un medico o un terapeuta nei seguenti casi:

- dolore acuto durante il movimento.
- lussazione di spalla e anca.
- in caso di broncopneumopatia cronica ostruttiva.
- insufficienza cardiaca.
- peggioramento del sistema cardiocircolatorio.
- cuore artificiale.

4.2. Uso non conforme

L'apparecchio Thera-Trainer non va impiegato come:

- rimpiazzamento per cicloergometri per forti disabilità fisiche o mentali (ad es. Thera-Trainer tigo, Thera-Trainer veho).

Il Thera-Trainer non va impiegato nei seguenti casi:

- insieme ad altri prodotti con emissioni ionizzanti (ad es. radioterapia, medicina nucleare, ecc.).
- ambienti in cui
 - siano presenti materiali esplosivi
 - sia presente ossigeno arricchito

- situazioni in cui siano presenti:
 - anestetici infiammabili
 - solventi volatili
- all'aperto.
- in condizioni ambientali non conformi ai requisiti.
- da supini.
- allenamento non supervisionato, se l'utilizzatore non può utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer da solo.
- in prossimità di strumenti chirurgici ad alta frequenza e in stanze schermate per l'alta frequenza con sistemi medicali per la risonanza magnetica.

5. EFFETTI COLLATERALI

In casi rari:

- in alcuni casi più dolore
- in alcuni casi riduzione del tono muscolare
- danni cutanei (ad es. piaghe da decubito)

Non sono noti effetti collaterali di altro tipo.



6. CONSEGNA E DOTAZIONE

L'apparecchio Thera-Trainer viene consegnato con accessori individuali. Il presente manuale d'uso descrive tutti gli accessori dell'apparecchio Thera-Trainer. Per ciascun modello, il manuale d'uso contiene accessori che talora non sono disponibili nel vostro apparecchio Thera-Trainer.

Qualora alcuni degli accessori di cui dispone il vostro apparecchio Thera-Trainer non fossero descritti nel manuale d'uso, è prevista la consegna di un allegato.

6.1. Dotazione di serie

Sul documento di trasporto sono riportati tutti i componenti che vengono consegnati.

6.2. Configurazione standard

Configurazione standard dell'apparecchio Thera-Trainer:

- Unità base
- Pedali
- Impugnature per terapia
- Unità di comando e display con display mobi da 2,7"
- Pacchetto software
- Manuale d'uso Thera-Trainer
- Cavo di alimentazione

6.3. Accessori

Accessori disponibili:

- Polsini per impugnature per terapia
- Borsa per l'apparecchio Thera-Trainer
- Thera-soft
- Ricevitore segnale per PC

Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal fabbricante.



6.4. Parti removibili

Parti estraibili dell'apparecchio Thera-Trainer:

	Descrizione	N. articolo
	Pedali	A003-974
	Fascetta di velcro dei pedali	40000552-000
	Impugnatura per terapia	A001-420
	Polsini per impugnatura per terapia	A002-440
	Unità comando e display mobi da 2,7"	A006-172.
	Borsa per l'apparecchio Thera-Trainer	A003-976
	Cavo di rete (lunghezza: rispettivamente 5,0 m) <input type="checkbox"/> EU SKII tipo C: H05VV-F 2x1,0 mm ² <input type="checkbox"/> CH SKII tipo J: H05VV-F 2x1,0 mm ² <input type="checkbox"/> GB SKII tipo G: H05VV-F 2x1,0 mm ² <input type="checkbox"/> US SKII tipo A: STJ 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> CN SKII tipo A: RVV 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> JP SKII tipo A: VCTF 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> AU SKII tipo I: H05VV-F 2x1,0 mm ²	A004-805 A004-807 A004-809 A004-810 A004-811 A004-812 A004-813

	Descrizione	N. articolo
	Ricevitore segnale per PC	A004-020

7. PANORAMICA GENERALE



- (1) Pedale (parte applicata tipo BF)
- (2) Disco manovella
- (3) Unità di comando e display con display mobi da 2,7"
- (4) Supporto unità comando e display
- (5) Cavo spiralato
- (6) Impugnatura per terapia (parte applicata tipo BF)
- (7) Piede dell'apparecchio regolabile in altezza
- (8) Unità base

8. MESSA IN FUNZIONE

⚠ ATTENZIONE!

Pericolo di morte a causa di campo magnetico!

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi THERA-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

8.1. Disimballaggio

Disimballare l'apparecchio THERA-Trainer:

- ▶ Estrarre dall'imballaggio l'apparecchio THERA-Trainer.
- ▶ Testare l'apparecchio THERA-Trainer compresi tutti i componenti/accessori per accertarsi che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.
- ▶ Verificare che la fornitura sia completa.
- ▶ Comunicare immediatamente eventuali danni al fornitore e al corriere.

8.2. Condizioni di installazione

- ▶ Per un utilizzo sicuro e efficace rispettare i seguenti requisiti.
- ❑ Condizioni ambientali durante l'utilizzo:
 - Temperatura: da 5 °C a 40 °C
 - Umidità atmosferica: da 15% a 93% Rh
 - Pressione atmosferica: 700 hPa - 1060 hPa
 - L'apparecchio THERA-Trainer non va utilizzato in ambienti bagnati, umidi o caldi.
 - Per l'allenamento degli arti inferiori l'apparecchio THERA-Trainer va collocato esclusivamente su una superficie (pavimento) pianeggiante e non scivolosa.
 - Per l'allenamento della parte superiore del corpo l'apparecchio THERA-Trainer va collocato esclusivamente su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su suolo non scivoloso.
 - Non utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer all'aperto.

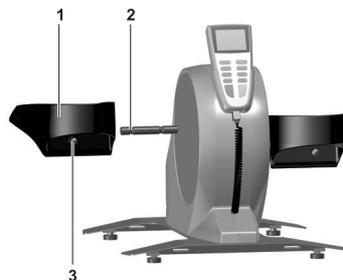
8.3. Montaggio di THERA-Trainer

Montare i pedali

⚠ PRUDENZA!

Pericolo di lesioni a causa di pedali montati in modo errato!

- ▶ Accertarsi che dopo il montaggio, il lato aperto dei pedali punti in direzione opposta all'utilizzatore.
- ▶ Inserire i pedali fino a quando si innestano sull'asse della manovella.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto del pulsante di blocco.



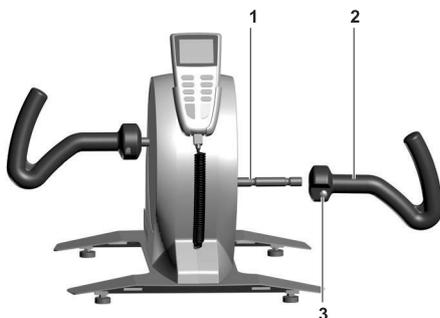
- ▶ Premere il pulsante di blocco **3**.
- ▶ Inserire i pedali **1** fino a quando si innestano sull'asse della manovella **2**.
- ▶ Rilasciare i pulsanti di blocco.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto dei pulsanti di blocco.

Montare le impugnature per terapia

! PRUDENZA!

Pericolo di lesioni a causa di impugnature per terapia montate in modo errato!

- ▶ Inserire le impugnature per terapia fino a quando si innestano sull'asse della manovella.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto del pulsante di blocco.



- ▶ Premere il pulsante di blocco **3**.
- ▶ Inserire le impugnature per terapia **2** fino a quando si innestano sull'asse della manovella **1**.
- ▶ Rilasciare i pulsanti di blocco.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto dei pulsanti di blocco.

Regolazione in altezza dei piedi dell'apparecchio

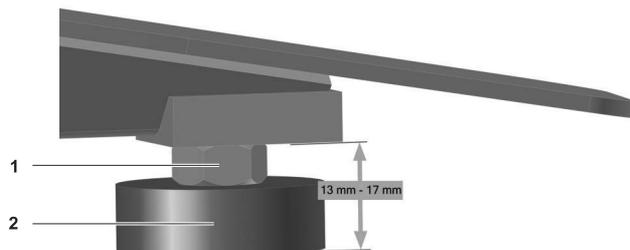


Per compensare le irregolarità del suolo, è possibile regolare in altezza i piedi dell'apparecchio per aumentare la stabilità e le proprietà antiscivolo di Thera-Trainer.



Regolare i piedi dell'apparecchio (4 pezzi) nel modo seguente:

- ▶ Accertarsi che Thera-Trainer sia privo di corrente e, in caso di necessità, staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Allentare i controdadi **1** con l'apposito attrezzo.
- ▶ Regolare i piedi dell'apparecchio **2** all'altezza desiderata.
- ▶ Accertarsi che l'apparecchio Thera-Trainer resti livellato.
- ▶ Serrare i controdadi e verificare che siano ben serrati.
- ▶ Accertarsi che i piedi dell'apparecchio siano privi di polvere e asciutti.
- ▶ Il fabbricante raccomanda di pulire i piedi dell'apparecchio prima di ogni allenamento.



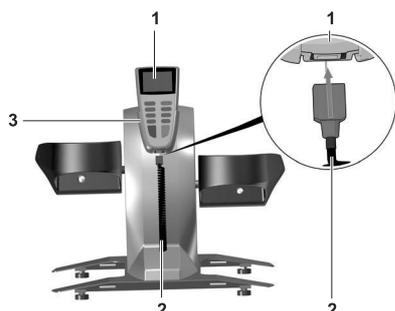
I piedi regolabili in altezza dell'apparecchio servono esclusivamente a compensare le asperità. L'altezza di regolazione massima tra il suolo e la base in metallo varia fra 13 mm e 17 mm. Se non si rispetta il campo di regolazione di max. 4 mm, è possibile che il controdado danneggi la filettatura.

Collegare il telecomando e display

NOTA!

Pericolo di danni provocati da errori di montaggio!

- ▶ Accertarsi che la spina, al momento dell'innesto del cavo, sia inserita correttamente nella presa.
- ▶ Rispettare la posizione della spina.
- ▶ Accertarsi che durante il funzionamento di THERA-Trainer risulti collegata esclusivamente l'unità comando e display con n. articolo A006-172.
- ▶ Accertarsi che al cavo spiralato sia collegata esclusivamente l'unità comando e display con n. articolo A006-172.



- ▶ Assicurarsi che THERA-Trainer sia privo di corrente.
- ▶ Innestare il cavo spiralato **2** nell'unità comando e display **1**.

L'unità comando e display è correttamente collegata quando si sente chiaramente lo scatto del connettore.

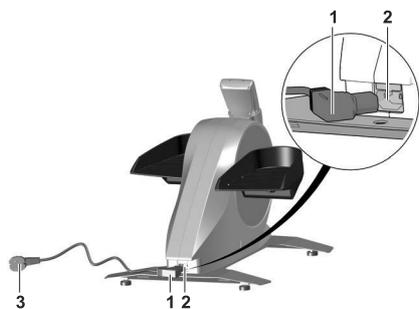
- ▶ Inserire l'unità comando e display nell'apposito supporto **3**.

Collegamento del cavo di alimentazione

NOTA!

Pericolo di danni provocati da errori di montaggio!

- ▶ Accertarsi che la spina, al momento dell'innesto del cavo, sia inserita correttamente nella presa.
- ▶ Rispettare la posizione della spina.



- ▶ Utilizzare esclusivamente il cavo di rete fornito dal fabbricante.
- ▶ Innestare la spina **1** nella presa **2**.
- ▶ Innestare la spina di alimentazione **3** nella presa.

Thera-Trainer è pronto per l'uso.

8.4. Accensione e spegnimento

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni all'avvio di Thera-Trainer!

- ▶ Accertarsi che durante il processo di accensione le gambe o le braccia non si trovino in Thera-Trainer.

Per accendere Thera-Trainer:

- ▶ Innestare la spina di alimentazione nella presa di corrente.
- ▶ Utilizzare esclusivamente il cavo di rete fornito dal fabbricante.

Thera-Trainer si avvia.

Avvisi durante l'avvio (automaticamente uno dopo l'altro per 3 secondi):

1. Tutti gli elementi visualizzabili dell'unità comando e display (per controllo funzione)
2. Tipo di dispositivo (mobi)
3. Impostazioni correnti del sottomenu
4. Versione software dell'unità comando e display
5. Versione software della centralina
6. Ore di funzionamento

Dopo essere saliti, Thera-Trainer è pronto per l'uso.

Accensione

Modalità stand-by

Thera-Trainer passa in modalità stand-by quando

- ☐ non viene premuto alcun pulsante per circa 5 minuti (non durante l'allenamento).

Viene emesso un segnale acustico e la retroilluminazione dello schermo si spegne.

Per attivare Thera-Trainer:

- ▶ Premere il pulsante desiderato dell'unità comando e display.

Viene emesso un segnale acustico e Thera-Trainer si avvia.

Dopo essere saliti, Thera-Trainer è pronto per l'uso.

Spegnimento

Per spegnere Thera-Trainer:

- ▶ Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

8.5. Trasporto di Thera-Trainer

⚠ ATTENZIONE!

Pericolo di morte a causa di campo magnetico!

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi Thera-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

⚠ PRUDENZA!

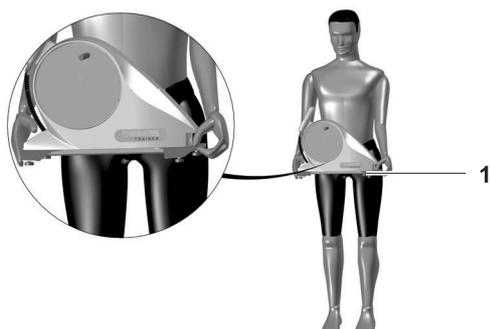
Pericolo di lesioni a causa di trasporto errato!

- ▶ Trasportare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente se la persona è in grado di portare circa 13,5 kg.
- ▶ Trasportare Thera-Trainer esclusivamente con entrambe le mani.
- ▶ Accertarsi che durante il trasporto Thera-Trainer non scivoli dalle mani.
- ▶ Trasportare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente con mani asciutte e non unte.

NOTA!

Pericolo di danni provocati da un trasporto errato!

- ▶ Sollevare e trasportare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente con entrambe le mani tenendolo per l'unità base.
- ▶ Non trasportare l'apparecchio Thera-Trainer tenendolo per i pedali/le impugnature per terapia o l'asse della manovella.



Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer senza borsa nel modo seguente:

- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Se necessario, smontare i pedali/le impugnature per terapia.
- ▶ Afferrare l'apparecchio THERA-Trainer per l'unità base **1** con entrambe le mani.
- ▶ Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer verso la posizione desiderata.
- ▶ Montare i pedali/le impugnature per terapia.

Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer con la borsa nel modo seguente:

- ▶ Aprire la borsa.
- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso della borsa (allegate).
- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Smontare i pedali/le impugnature per terapia.
- ▶ Afferrare l'apparecchio THERA-Trainer per l'unità base con entrambe le mani.
- ▶ Mettere l'apparecchio THERA-Trainer nella borsa.
- ▶ Rimuovere l'unità comando e display dal supporto.
- ▶ Stivare in modo sicuro l'unità comando e display/pedali e le impugnature per terapia.
- ▶ Chiudere la borsa.
- ▶ Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer verso la posizione desiderata.
- ▶ Aprire la borsa.
- ▶ Riporre l'unità comando e display nell'apposito supporto.
- ▶ Estrarre l'apparecchio THERA-Trainer dalla borsa afferrandolo per l'unità base con entrambe le mani e sollevandolo, quindi poggiarlo sul pavimento o sul tavolo.
- ▶ Montare i pedali/le impugnature per terapia.

8.6. Messa in funzione

Mettere in funzione il THERA-Trainer:

- ▶ Innestare la spina di alimentazione nella presa di corrente.

THERA-Trainer si avvia.

Dopo essere saliti, THERA-Trainer è pronto per l'uso.

9. UTILIZZO

9.1. Preparazione per l'allenamento

PERICOLO!

Pericolo di infezioni a causa dell'apparecchio THERA-Trainer contaminato!

- ▶ Durante le operazioni di pulizia e disinfezione, indossare i guanti.
- ▶ Osservare le misure precauzionali generali per proteggere gli utilizzatori dall'esposizione ad agenti patogeni trasmessi con il sangue.
- ▶ Indossare dispositivi di protezione individuale (guanti, maschere, camice) in caso di esposizione probabile a liquidi corporei come saliva, sangue, sperma o secrezioni vaginali.
- ▶ Nessuna somministrazione diretta di cure al paziente da parte di collaboratori sanitari con ferite aperte o dermatiti.
- ▶ Utilizzare indumenti protettivi adatti (guanti, cuffie ecc.).

ATTENZIONE!

Pericolo di morte a causa di campo magnetico!

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi THERA-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni per ribaltamento o scivolamento dell'apparecchio THERA-Trainer!

- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va collocato su superficie piana e non scivolosa.
- ▶ La sedia/carrozzina va collocata su superficie piana e non scivolosa.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va collocato su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su superficie non scivolosa.
- ▶ Posizionare THERA-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente dalla presa di corrente in caso di emergenza.
- ▶ Accertarsi che i piedi dell'apparecchio siano privi di polvere e asciutti.

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni in caso di preparazione non accurata!

- ▶ Prima dell'allenamento, disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer (vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione).
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia girino liberamente.

! PRUDENZA!

Pericolo di lesioni per agganciamento dei lacci delle scarpe, di indumenti o di accessori!

Durante l'allenamento:

- ▶ In caso di uso con scarpe, portare scarpe chiuse.
- ▶ Inserire i lacci nelle scarpe.
- ▶ Indossare indumenti aderenti al corpo.
- ▶ Allenarsi senza gioielli e accessori.
- ▶ Legare i capelli se sono lunghi fino alle spalle.

! PRUDENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a fissaggio insufficiente!

Se necessario:

- ▶ Fissare i piedi con le fascette con velcro.
- ▶ Fissare la mano con i polsini accessori per impugnature per terapia.

9.2. Fissaggio dei piedi

Ferma piedi con fascetta di velcro



Se necessario, fissare i piedi ai pedali nel modo seguente:

- ▶ Accertarsi che Thera-Trainer non sia in modalità di allenamento.
- ▶ Accertarsi che i piedi siano fissati correttamente ai pedali **1**.
- ▶ Posizionare la fascetta di velcro **2** facendola aderire bene al tallone.
- ▶ Fissare la fascetta di velcro alla parte esterna dei pedali.

Se il ferma piedi non è sufficiente a garantire un allenamento sicuro all'utilizzatore, il fabbricante raccomanda un allenamento con l'apparecchio Thera-Trainer tigo.

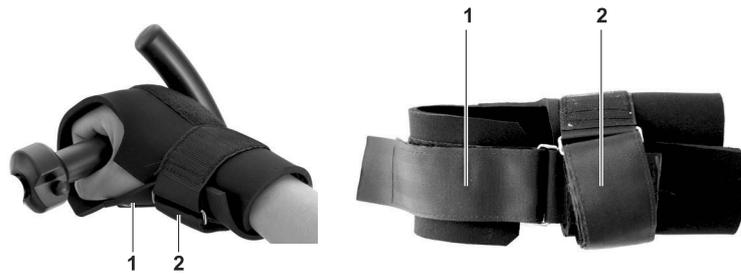


9.3. Fissaggio delle braccia

Impugnature per terapia

- Offrono diverse possibilità di impugnatura.
- Sono utilizzabili solo in caso di capacità di presa dell'utilizzatore.
- ▶ Se necessario, fissare la mano con l'aiuto del polsino per l'impugnatura.
- ▶ Fissare entrambe le mani esclusivamente in presenza di un assistente.

Fissaggio della mano con i polsini per impugnature per terapia



I polsini per impugnature per terapia permettono un fissaggio facile e rapido di mani paralizzate/indebolite alle impugnature per terapia.

Il fissaggio di entrambe le mani può essere eseguito esclusivamente in presenza di un assistente.

- ▶ Eseguire l'allenamento con entrambe le mani fissate esclusivamente sotto la supervisione di un assistente.
- ▶ Se solo una mano è fissata, è possibile eseguire l'allenamento autonomamente.
- ▶ Per la pulizia dei polsini vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione.

Fissare la mano/mani nel modo seguente:

- ▶ Appoggiare il polsino per impugnature per terapia su un tavolo o sulla coscia.
- ▶ Mettere la mano nel polsino per impugnature per terapia.
- ▶ Far passare la fascetta di velcro **2** attraverso l'occhiello e fissare il polso.
- ▶ La mano paralizzata/indebolita deve afferrare/poggiare sull'impugnatura per terapia.
- ▶ Far passare la fascetta di velcro **1** attraverso l'occhiello e fissare la mano paralizzata/indebolita sull'impugnatura per terapia.

9.4. Dispositivi di sicurezza

PRUDENZA!

Attenzione! Dispositivi di sicurezza inefficienti costituiscono un rischio di lesioni!

- ▶ Prima di iniziare ogni allenamento, controllare che tutti i dispositivi di sicurezza funzionino perfettamente.
- ▶ Far riparare eventuali guasti da fornitori autorizzati.

Pulsante arresto di emergenza

- ▶ In caso di pericolo premere il pulsante arresto di emergenza.

Thera-Trainer si ferma immediatamente e il numero di giri e la resistenza si riducono a 0.

L'unità comando e display mostra STOP.

Per terminare l'arresto di emergenza:

- ▶ Premere il pulsante START.
- OPPURE -
- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
 - ▶ Attendere 5 secondi.
 - ▶ Innestare la spina di alimentazione.

Se dopo aver premuto il pulsante START Thera-Trainer avvia immediatamente l'allenamento:

- ▶ Premere il pulsante arresto di emergenza.
- ▶ Rivolgersi a un fornitore autorizzato e informarlo del difetto.
- ▶ Non utilizzare Thera-Trainer per altre sessioni di allenamento.

Thera-Trainer è in modalità START.

- ▶ Premere nuovamente il pulsante START per avviare una nuova sessione di allenamento.

Blocco di pedali/impugnature per terapia

Azionamento del blocco tramite alto tono muscolare o spasmi.

In caso di blocco:

- Dopo circa 3 secondi l'unità comando e display mostra la dicitura **bloc**.
- Viene emesso un segnale acustico.
- È possibile annullare il blocco entro circa 5 secondi.
Se il blocco viene annullato entro circa 5 secondi, è possibile procedere con l'allenamento.
- Dopo circa 5 secondi Thera-Trainer passa in modalità blocco.
Thera-Trainer si ferma e il numero di giri e la resistenza si riducono a 0.
- Viene emesso diverse volte un segnale acustico.
- ▶ Verificare la causa del blocco ed eventualmente risolverla.
 - Accertarsi che i pedali o le impugnature per terapia si muovano liberamente.
 - Accertarsi che non si verifichino stiramenti.
 - Se necessario, aumentare la potenza del motore.

Per lasciare la modalità blocco:

- ▶ Premere il pulsante START.
- ▶ Premere nuovamente il pulsante START per avviare una nuova sessione di allenamento.

Thera-Trainer non è adatto a utilizzatori con tono muscolare elevato o in caso di spasticità. Il produttore, per questi casi, consiglia di utilizzare Thera-Trainer tigo o Thera-Trainer veho.



PARTE RISERVATA ALL'UTILIZZATORE



La parte riservata all'utilizzatore descrive la gestione di THERA-Trainer da parte dell'utilizzatore.

10. PREMESSE PER L'ALLENAMENTO

ATTENZIONE!

Pericolo di morte a causa di campo magnetico!

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi THERA-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni in caso di preparazione non accurata!

- ▶ Prima dell'allenamento, disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer (vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione).
- ▶ Prima di ogni allenamento pulire i piedi dell'apparecchio per aumentare la stabilità e le proprietà antiscivolo.
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia si blocchino scattando in posizione in modo udibile.
- ▶ Accertarsi che la mobilità sia adatta all'utilizzatore.
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia ruotino liberamente.

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a fissaggio insufficiente!

Se necessario:

- ▶ Fissare i piedi con le fascette con velcro.
- ▶ Fissare la mano con i polsini accessori per impugnature per terapia.

Prima dell'inizio dell'allenamento:

- ▶ Il fabbricante raccomanda di chiarire con il fornitore autorizzato/medico se è sicuro eseguire l'allenamento senza la supervisione di un assistente.
- ▶ Informarsi presso un fornitore autorizzato.
- ▶ Leggere il manuale d'uso.
- ▶ Posizionare THERA-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente dalla presa di corrente in caso di emergenza.
- ▶ Il fabbricante raccomanda di far impostare da un medico o da un terapeuta un piano di allenamento.
- ▶ Accertarsi che la sedia/carrozzina non si ribalti.
- ▶ Accertarsi che i parametri vengano impostati in base alle esigenze dell'utilizzatore (potenza del motore, durata dell'allenamento, miglioramento della resistenza, numero di giri, ecc.).
- ▶ Accertarsi che la mobilità, ad es. mediante posizione di seduta, sia adattata all'utilizzatore.
- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento degli arti inferiori, accertarsi che i pedali si muovano liberamente. Far girare manualmente (ovvero mediante potenza muscolare) i pedali con il movimento delle gambe.
- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento della parte superiore del corpo, accertarsi che le impugnature per terapia si muovano liberamente. Far girare manualmente (ovvero con la potenza muscolare) le impugnature per terapia.
- ▶ Qualora vi siano domande, si verifichino problemi e vengano visualizzati messaggi di errore, rivolgersi a un medico, un terapeuta o a un fornitore autorizzato.

Durante l'allenamento:

- ▶ Iniziare lentamente l'allenamento.
- ▶ Aumentare i valori fino a raggiungere il 70% del limite di potenza individuale.
- ▶ Evitare il sovraccarico (ad es. stiramento delle articolazioni).
- ▶ Fissare in modo adeguato gli arti inferiori o le mani.
- ▶ Accertarsi che l'unità comando e display sia sempre facilmente raggiungibile, al fine di poter arrestare THERA-Trainer in caso di emergenza.

10.1. Postura corporea corretta

- ▶ Da seduti (per l'allenamento degli arti inferiori e della parte superiore del corpo) allenarsi mantenendo la postura eretta.
- ▶ In piedi (per l'allenamento della parte superiore del corpo) allenarsi mantenendo la postura eretta.
- ▶ Assumere la posizione di allenamento fisiologicamente corretta.
 - consultare il medico o il terapeuta.

10.2. Programma di allenamento

Per la riabilitazione della mobilità, della forza e della resistenza:

- ▶ Allenarsi regolarmente.
- ▶ Allenarsi per brevi intervalli in modo da evitare sovraccarichi.
- ▶ Iniziare con sessioni di allenamento di massimo 15 minuti.
- ▶ Iniziare, come riscaldamento, con l'allenamento lento e passivo e passare all'allenamento leggero e attivo con livello di miglioramento della resistenza inferiore.
- ▶ Aumentare la durata dell'allenamento e la velocità a piccoli passi e svolgere un allenamento muscolare più attivo con miglioramento della resistenza superiore.



È possibile allenarsi più volte al giorno, purché non si verifichino effetti concomitanti negativi e non vengano superate le capacità individuali.

10.3. Allenamento passivo e attivo

Allenamento passivo

- THERA-Trainer muove l'utilizzatore.
 - Non viene impiegata la propria potenza muscolare.
- THERA-Trainer provvede all'energia necessaria.
- Dopo l'accensione, THERA-Trainer comincia sempre con un allenamento passivo, con un numero di giri preimpostato.
- Con il movimento attivo dell'utilizzatore sempre nello stesso verso della rotazione, THERA-Trainer passa automaticamente all'allenamento attivo.

Allenamento attivo

- L'utilizzatore lavora con la propria potenza muscolare contro una resistenza impostata.

11 ALLENAMENTO CON THERA-TRAINER

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni in caso di scarsa autosufficienza!

Se l'utilizzatore non è in condizione di utilizzare autonomamente l'apparecchio THERA-Trainer:

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore si alleni solo se sorvegliato da un assistente autorizzato.

PRUDENZA!

Pericolo di lesioni a causa di sedia/carrozzina non idonee!

- ▶ Accertarsi che la sedia/carrozzina sia anti-scivolo e anti-ribaltamento.
- ▶ Utilizzare esclusivamente una sedia/carrozzina con schienale sufficientemente alto.

Prima di iniziare l'allenamento:

- ▶ Collocare una sedia stabile o la carrozzina/carrozzina elettrica con schienale sufficientemente alto davanti a THERA-Trainer.
Se si utilizza una carrozzina/carrozzina elettrica tirare i freni.
- ▶ Prima di allenarsi con una sedia con rotelle, accertarsi che
 - le rotelle siano bloccabili.
 - le rotelle non possano staccarsi accidentalmente durante l'allenamento.
- ▶ Per l'allenamento degli arti inferiori l'apparecchio THERA-Trainer va collocato su superficie pianeggiante e non scivolosa.
- ▶ Per l'allenamento della parte superiore del corpo l'apparecchio THERA-Trainer va collocato su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su superficie non scivolosa.
- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento accertarsi che i pedali o le impugnature per terapia si muovano liberamente.
- ▶ A seconda del tipo di allenamento,
 - collocare le gambe nei pedali e, se necessario, fissarle.
 - afferrare le impugnature per terapia con le mani. Fermare le mani se necessario.
- ▶ Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia sempre raggiungibile durante l'allenamento.
- ▶ Premere il pulsante START del comando e display.

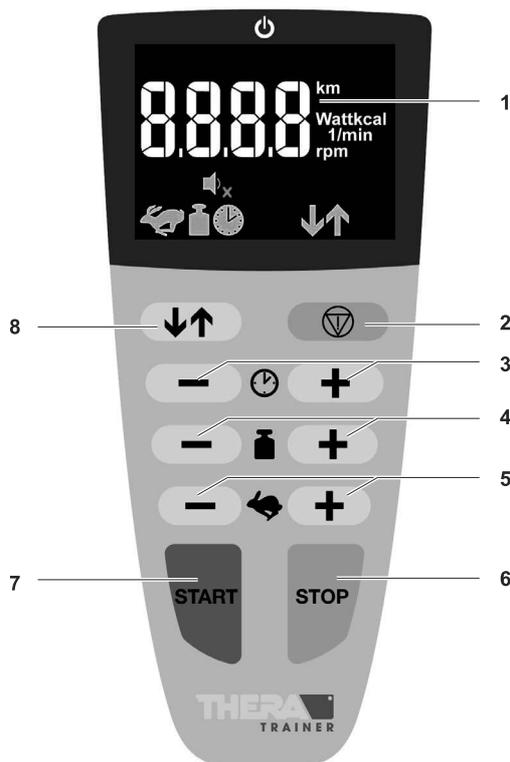
11.1. Esercizio degli arti inferiori

- ▶ THERA-Trainer permette di svolgere un allenamento degli arti inferiori attivo o passivo.
- ▶ Durante l'allenamento degli arti inferiori, accertarsi che i pedali siano collegati saldamente all'asse della manovella.
- ▶ Non salire in piedi sui pedali.
- ▶ Iniziare l'allenamento solo quando entrambi i piedi sono nei pedali.

11.2. Allenamento della parte superiore del corpo

- ▶ THERA-Trainer permette di svolgere un allenamento della parte superiore del corpo.
- ▶ Durante l'allenamento della parte superiore del corpo, accertarsi che le impugnature per terapia siano collegate saldamente all'asse della manovella.
- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore sia in grado di afferrare le impugnature per terapia con le mani. Se necessario, fissare le mani alle impugnature per terapia mediante i polsini per impugnature per terapia.
- ▶ Allenarsi esclusivamente con due impugnature per terapia.

12 UNITÀ COMANDO E DISPLAY



- (1) Visualizzazione dei parametri dell'allenamento
- (2) Pulsante arresto di emergenza
- (3) Pulsanti durata dell'allenamento
- (4) Pulsanti di miglioramento della resistenza
- (5) Pulsanti numero di giri
- (6) Pulsante STOP
- (7) Pulsante START
- (8) Pulsante verso della rotazione

Funzionamento sicuro dell'unità comando e display:

- ▶ Accertarsi che l'unità comando e display sia sempre facilmente raggiungibile, al fine di poter arrestare THERA-Trainer in caso di emergenza.
- ▶ Accertarsi che il cavo spiralato dell'unità comando e display non interferisca con le impugnature per terapia o i pedali.

Funzionamento dell'unità di comando e display

- ▶ Premere il pulsante: THERA-Trainer avvia il countdown e, in seguito, l'allenamento.

Pulsante START

THERA-Trainer inizia con 10 1/min.

- ▶ Premere il pulsante: THERA-Trainer interrompe la sessione di allenamento in corso (-P-).
- ▶ Premere nuovamente il pulsante: THERA-Trainer conclude la sessione di allenamento.

Pulsante STOP

Sull'unità comando e display compare la valutazione della sessione di allenamento:

- Mostra la distanza percorsa in km.
- Mostra il consumo di energia in kcal.

- ▶ Premere il pulsante: THERA-Trainer interrompe l'allenamento immediatamente.
- In situazioni di pericolo viene ridotto il numero di giri e la resistenza dopo aver premuto subito il pulsante arresto di emergenza in posizione 0.
- L'unità comando e display mostra STOP.

Pulsante arresto di emergenza

Per terminare l'arresto di emergenza:

- ▶ Premere il pulsante START.

- OPPURE -

- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Attendere 5 secondi.
- ▶ Innestare la spina di alimentazione.

Se dopo aver premuto il pulsante START THERA-Trainer avvia immediatamente l'allenamento:

- ▶ Premere il pulsante arresto di emergenza.
- ▶ Rivolgersi a un fornitore autorizzato e informarlo del difetto.
- ▶ Non utilizzare THERA-Trainer per altre sessioni di allenamento.

THERA-Trainer è in modalità START.

- ▶ Premere nuovamente il pulsante START per avviare una nuova sessione di allenamento.

- Visualizza in modo alternato i parametri dell'allenamento durante l'allenamento.

Visualizzazione dei parametri dell'allenamento

- ▶ Premere il pulsante: il simbolo della freccia che indica il verso della rotazione cambia. THERA-Trainer cambia il verso della rotazione.
- THERA-Trainer riduce gradualmente il numero di giri fino a 0 1/min e predisponde il movimento nel verso contrario con il numero di giri preimpostato.
- La freccia gialla mostra il verso della rotazione impostato correntemente.
 - Freccia verso l'alto: verso della rotazione in avanti
 - Freccia verso il basso: verso della rotazione all'indietro

Pulsante verso della rotazione

Pulsante numero di giri

- ▶ Premere il pulsante +: il simbolo del coniglio lampeggia. THERA-Trainer aumenta progressivamente il numero di giri.
- ▶ Premere il pulsante -: il simbolo del coniglio lampeggia. THERA-Trainer diminuisce progressivamente il numero di giri.
- ▶ Tenere premuto il pulsante + per aumentare costantemente il numero di giri fino al massimo.
- ▶ Mantenere premuto il pulsante - per ridurre costantemente il numero di giri fino al minimo.
- Intervallo di regolazione allenamento passivo: 0-60 1/min
- Intervallo di regolazione allenamento attivo: 1-90 1/min

Pulsante di miglioramento della resistenza

- ▶ Premere il pulsante +: il simbolo "Peso" lampeggia. THERA-Trainer aumenta progressivamente il miglioramento della resistenza.
- ▶ Premere il pulsante -: il simbolo "Peso" lampeggia. THERA-Trainer diminuisce progressivamente il miglioramento della resistenza.
- ▶ Tenere premuto il pulsante +/-: per fare in modo che il miglioramento della resistenza aumenti o diminuisca costantemente fino al massimo/minimo.
- Il miglioramento della resistenza effettivo è regolabile in 15 livelli (0-15).
- Il miglioramento della resistenza impostato nell'ambito dei giri totale resta costante.
- A frequenza di pedalata maggiore = maggiore potenza.



I livelli del miglioramento della resistenza suddividono la potenza del motore impostata, ossia se la potenza del motore impostata è pari a 6 Nm, viene suddivisa in 15 livelli. Esempio: con un livello 10, la potenza del motore è pari a 4 Nm.

Pulsante durata dell'allenamento

- ▶ Premere il pulsante +: il simbolo "Ora" lampeggia. THERA-Trainer aumenta la durata dell'allenamento.
- ▶ Premere il pulsante -: il simbolo "Ora" lampeggia. THERA-Trainer riduce la durata dell'allenamento.
- ▶ Tenere premuto il pulsante +/-: per fare in modo che la durata dell'allenamento aumenti o diminuisca costantemente fino al massimo/minimo.
- Impostazioni di fabbrica: 15 min
- Intervallo di regolazione: 1-180 min

Memorizzazione delle impostazioni dell'allenamento

Prima di iniziare l'allenamento, è possibile effettuare le impostazioni personalizzate:

- Verso della rotazione
- Durata dell'allenamento

Tutte le sessioni di allenamento successive inizieranno con queste impostazioni. L'interruzione di alimentazione elettrica riporterà l'apparecchio alle impostazioni di fabbrica.

12.1. Unità display



- (1) Visualizzazione della modalità stand-by
- (2) Visualizzazione dei parametri dell'allenamento
- (3) Visualizzazione della barra di stato
- (4) Visualizzazione suono di digitazione ON/OFF
- (5) Visualizzazione simbolo wireless

Legenda dell'unità display

- Quando non vengono premuti pulsanti di THERA-Trainer per più di 5 minuti (non durante l'allenamento),
 - la luce di sfondo dell'unità di comando e display si spegne.
 - si accende il LED 1.
- ▶ Premere il pulsante desiderato per mettere in funzione THERA-Trainer.
- Durante l'allenamento il display cambia automaticamente la visualizzazione dei parametri dell'allenamento circa ogni 5 secondi. Vengono visualizzati i seguenti parametri dell'allenamento:
 - Numero di giri (1/min)
 - Potenza (watt)
 - Consumo di energia (kcal)
 - Distanza (km)
 - Durata di allenamento rimanente (min)
- ▶ Premere il pulsante START: viene disattivata l'alternanza automatica dei parametri dell'allenamento.
 - Vengono mostrati i parametri dell'allenamento attualmente visualizzati (l'unità dei parametri di allenamento lampeggia).
- ▶ Premere nuovamente il pulsante START: viene attivata l'alternanza automatica dei parametri dell'allenamento.

Visualizzazione della modalità stand-by

Visualizzazione dei parametri dell'allenamento

Visualizzazione del report dell'allenamento:

- Avviene automaticamente al termine della sessione.
- Se possibile, finché viene premuto il pulsante desiderato **eccetto** il pulsante START.
- Se possibile, finché viene interrotta l'alimentazione di corrente.
- Termina automaticamente dopo circa 30 secondi.
- Mostra la distanza percorsa in km.
- Mostra il consumo di energia in kcal.
- È possibile passare dalla distanza percorsa al consumo di energia mediante il pulsante relativo al verso della rotazione.
- La visualizzazione della distanza percorsa e del consumo di energia vengono alternate automaticamente dopo 5 secondi.

Visualizzazione report dell'allenamento

Visualizzazione della barra di stato

-  Simbolo numero di giri
-  Simbolo miglioramento della resistenza
-  Simbolo durata dell'allenamento
-  Simbolo verso della rotazione
-  Simbolo del wireless
-  Simbolo sottomenu

Visualizzazione suono di digitazione ON/OFF

- Suono di digitazione ON: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante.
- Suono di digitazione OFF: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante con una crocetta rossa.

Visualizzazione Connessione wireless

- Connessione wireless disponibile: simbolo attivo (il simbolo è presente).
- Connessione wireless non attiva: simbolo non attivo (il simbolo non è presente).
- Segnale acustico quando si scollega o collega la connessione.



La connessione wireless viene utilizzata per connettersi a un PC. Se viene stabilita una connessione wireless, THERA-soft può essere impostato con il software. Maggiori informazioni sono riportate nel relativo manuale d'uso.

PARTE RISERVATA AL PERSONALE TECNICO

Descrive le operazioni relative a THERA-Trainer che devono essere svolte da fornitori autorizzati, medici o terapisti.



13 UNITÀ COMANDO E DISPLAY



Tutte le informazioni riportate in questo capitolo forniscono indicazioni aggiuntive per il terapeuta. Il funzionamento di base è trattato nella parte riservata all'utilizzatore. (Vedere Utilizzo del comando e display).

13.1. Sottomenù

È possibile variare costantemente alcune impostazioni:

- Potenza del motore
- Impostazione del suono di digitazione (on/off)

I valori restano memorizzati dopo l'interruzione dell'alimentazione elettrica.

Il simbolo del sottomenù  indica l'apertura del sottomenù.

Per cambiare le impostazioni di fabbrica:

- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti   +  fino a visualizzare il sottomenù nell'unità comando e display.
- ▶ Impostare la potenza del motore massima con il pulsante di miglioramento della resistenza.
 - Intervallo di regolazione: 2-8 Nm
 - Impostazioni di fabbrica: 6 Nm
- ▶ Attivare e disattivare il suono di digitazione con il pulsante del verso della rotazione.
 - Suono di digitazione ON: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante.
 - Suono di digitazione OFF: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante con una crocetta rossa.
- ▶ Confermare tutte le impostazioni effettuate con il pulsante START.
- ▶ Rifiutare/annullare tutte le impostazioni effettuate con il pulsante STOP e uscire dal sottomenù.

13.2. Visualizzazione delle ore di funzionamento



Per visualizzare le ore di funzionamento:

- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti   + , fino a visualizzare le ore di funzionamento nell'unità comando e display.
- Ogni 10.000 ore di funzionamento, la schermata in alto a sinistra mostra una barra 1.
- L'immagine mostra 10.030 ore di funzionamento.
- Visualizzazione in h con il simbolo dell'ora.

Per uscire dalla visualizzazione delle ore di funzionamento:

- Premere un pulsante.
- Dopo circa 30 secondi la visualizzazione cambia automaticamente.

13.3. Limiti di potenza

L'unità di comando e display mostra il messaggio di errore E045 quando non vengono rispettati i limiti di potenza. THERA-Trainer termina l'allenamento.



Potenza superata

Qualora venga superato il limite di potenza massimo (60 watt), l'unità di comando e display mostra la dicitura "High + watt".

- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore non superi il limite di potenza massimo.

Numero di giri superato

Qualora venga superato il limite di giri massimo (95 1/min), l'unità di comando e display mostra la dicitura "High + 1/min".

- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore non superi il limite di giri massimo.

Potenza e limite di giri superati

Qualora vengano superati i limiti massimi per potenza (60 watt) e giri (95 1/min), l'unità di comando e display mostra la dicitura "High + Watt + 1/min".

- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore non superi i limiti massimi di potenza e giri.

14. POTENZA DEL MOTORE/POTENZA DELLE ARTICOLAZIONI

14.1. Potenza del motore

 PRUDENZA!
<p>Pericolo di lesioni in caso di potenza del motore non idonea!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Prima di ogni allenamento verificare la potenza del motore impostata e adeguarla alla forma fisica dell'utilizzatore.

La potenza del motore

- è regolabile individualmente per ogni sessione di allenamento e ciascun utilizzatore.
- limita la potenza massima del motore.
- è regolabile tra 2 e 8 Nm.
- Impostazioni di fabbrica: 6 Nm

Impostare la potenza del motore in base alle esigenze individuali dell'utilizzatore:

- ▶ Limitare la potenza del motore nel sottomenu (vedere cap. 13 Unità comando e display).
- Potenza del motore alta:
 - aumento della resistenza
- Potenza del motore bassa:
 - diminuzione della resistenza
 - per apparecchi per articolazioni sensibili

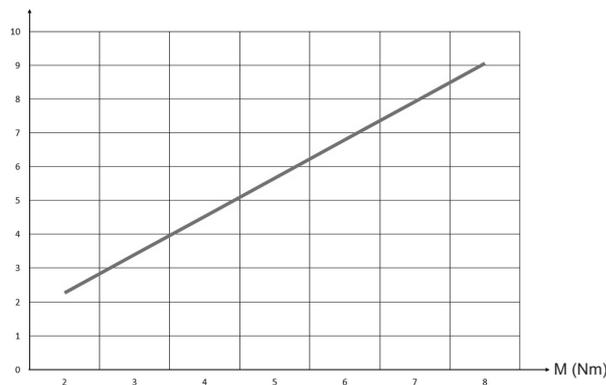
14.2. Potenza delle articolazioni

 Le potenze delle articolazioni che agiscono sull'utilizzatore dopo l'impostazione della potenza del motore sono illustrate nel seguente grafico.

Le potenze delle articolazioni che agiscono sull'utilizzatore

- devono essere rispettate durante ogni allenamento.
- maggiore è la potenza impostata del motore più saranno elevate.

Potenze delle articolazioni
in kg



M = Coppia (potenza) del motore

Il fabbricante raccomanda prima di ogni allenamento di:

- ▶ Consultarsi con il terapeuta o medico riguardo alle potenze delle articolazioni consentite per l'utilizzatore/che agiscono sullo stesso.
- ▶ Impostare adeguatamente la potenza del motore.

DATI TECNICI

15. DATI TECNICI

THERA-Trainer	
Dimensioni	lunghezza x larghezza x altezza circa 50 cm x 46-56 cm x 43 cm
Peso	
<input type="checkbox"/> con pedali (dispositivo per arti inferiori)	circa 13,2 kg
<input type="checkbox"/> con impugnature per terapia (dispositivo per allenare la parte superiore del corpo)	circa 12,1 kg
Modo operativo	Funzionamento continuato
Lunghezza della manovella/raggio	90 mm
Numero di giri allenamento passivo	0-60 1/min
Numero di giri allenamento attivo	1-90 1/min
Coppia	2-8 Nm
Potenza continua attiva	50 watt (per circa 120 minuti, in caso di temperatura ambiente di circa 20 °C)
Potenza nominale motore	100 watt
Potenza assorbita	30-46 VA
Alimentazione di rete	100 - 240 V~, 50/60 Hz
Fusibile	250 V T2,0 A HB
Classe dispositivi medici	Ila
Classe di protezione	II
Grado di protezione	Tipo BF
Categoria di protezione	IP21
Emissioni acustiche	LpA < 70 dB(A)
Condizioni ambientali di esercizio	Da 5 °C a 40 °C Da 15% a 93% Rh Da 700 hPa a 1060 hPa
Condizioni ambientali per trasporto/consegna	Da -25 °C a 70 °C Da 15% a 93% Rh Da 700 hPa a 1060 hPa
Idoneo per utilizzatori con	
<input type="checkbox"/> statura	Da 120 fino a 200 cm
<input type="checkbox"/> peso corporeo	Fino a 140 kg
Materiali utilizzati	Acciaio, acciaio inossidabile, plastica (PA6, PA6 con rinforzo in fibra di vetro), gomma, alluminio
Vita utile delle batterie THERA-Trainer	7 anni
Potenza assorbita in stand-by	
<input type="checkbox"/> Unità di comando e display con display mobi da 2,7"	ca. 2 watt
Versione software	Unità comando e display: <input type="checkbox"/> Software 02.00.x <input type="checkbox"/> Manuale d'uso valido a partire dalle suddette versioni software.
Dimensioni unità di comando e display con apparecchio da 2,7"	Diagonale: 6,8 cm Larghezza: 5,4 cm Altezza: 4,0 cm

I parametri dell'allenamento indicati sono soggetti a determinate tolleranze. In caso di necessità è possibile richiedere al fabbricante le istruzioni di manutenzione.



16. PULIZIA E DISINFEZIONE

! PERICOLO!

Pericolo di infezioni a causa di componenti/accessori contaminati!

- ▶ Durante le operazioni di pulizia, indossare guanti.

! ATTENZIONE!

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- ▶ Prima della pulizia e della disinfezione, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Accertarsi che le sostanze di pulizia e disinfezione non si infiltrino nel THERA-Trainer.
- ▶ Se le sostanze di pulizia e disinfezione si infiltrano accidentalmente nel THERA-Trainer, contattare immediatamente il fornitore autorizzato.

NOTA!

Pericolo di danni materiali a causa di pulizia e disinfezione scorrette!

- ▶ Disinfettare esclusivamente utilizzando un panno imbevuto di disinfettante.
- ▶ Per la pulizia non utilizzare oggetti appuntiti, solventi, o detersivi abrasivi o corrosivi.
- ▶ Utilizzare esclusivamente i seguenti disinfettanti:
 - detersivi liquidi a base di alcool
 - fazzolettini monouso umidi e antisettici a base alcolica
- ▶ Utilizzare esclusivamente detersivi e disinfettanti blandi e non inquinanti.
- ▶ Per lo schermo utilizzare detersivi idonei (ad es. per schermo TFT, ecc.).
- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti conformi alle norme vigenti.
- ▶ Rispettare le misure di sicurezza indicate dai fabbricanti dei detersivi e dei disinfettanti.

Il fabbricante raccomanda di pulire/disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer nel modo seguente:

- ▶ Disinfezione e pulizia giornaliere dell'apparecchio THERA-Trainer:
 - Eliminare liquidi estranei (sangue, urina ecc.) con un panno monouso antisettico o disinfettando mediante un panno imbevuto di disinfettante a base di alcool.
 - Eliminare lo sporco più grossolano con detersivi domestici delicati (non abrasivi o corrosivi) e un panno umido.
- ▶ Utilizzare esclusivamente i seguenti disinfettanti:
 - detersivi liquidi a base di alcool
 - fazzolettini monouso umidi e antisettici a base alcolica

- ▶ Prima di ogni cambio di utilizzatore, disinfezione e pulizia del THERA-Trainer:
 - Eliminare liquidi estranei (sangue, urina ecc.) con un panno monouso anti-settico o disinfettando mediante un panno imbevuto di disinfettante a base di alcool.
 - In particolare in presenza di utilizzatori con zone cutanee lese o problemi di incontinenza, disinfettare le superfici di contatto (telecomando e display, impugnature per terapia, pedali) prima o dopo ogni uso utilizzando un panno imbevuto di disinfettante.
 - In alternativa è possibile proteggere le superfici di contatto con sacchetti monouso sterili o pellicole monouso da sostituire dopo ogni utilizzo.
- ▶ Disinfettare esclusivamente utilizzando un panno imbevuto di disinfettante a base alcolica (ordine crescente in base all'efficacia: metanolo < etanolo < isopropanolo < n-propanolo).
- ▶ Pulire/disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer regolarmente attenendosi alle misure anti-infezione in vigore nello stabilimento.
- ▶ Eseguire una disinfezione alternativa con panni monouso umidi e antisettici a base di alcool.
- ▶ Osservare le indicazioni del fabbricante del disinfettante nonché le norme di legge.

Pulire/disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer nel modo seguente:

- ▶ Accertarsi che l'ambiente sia sufficientemente ventilato durante la pulizia e la disinfezione.
- ▶ Pulire la superficie del THERA-Trainer con un panno pulito e asciutto.
- ▶ Pulire le superfici dell'apparecchio THERA-Trainer esclusivamente utilizzando un panno imbevuto di disinfettante.
- ▶ Pulire accuratamente placchette laminate e adesivi.
- ▶ Collocare le fascette in velcro e i polsini per impugnature per terapia in una soluzione disinfettante a base di alcool sciolta in acqua e disinfettare.
- ▶ Far asciugare correttamente le parti disinfettate.
- ▶ Riutilizzare l'apparecchio THERA-Trainer solo dopo la durata di azione e di asciugatura definita dal fabbricante del disinfettante.
- ▶ Pulire i piedi dell'apparecchio prima di ogni allenamento.

Pulire/disinfettare i polsini per impugnature per terapia nel modo seguente:

- ▶ Il neoprene dei polsini per impugnature per terapia va lavato in lavatrice a 30 °C con detergente delicato e senza ammorbidente.
- ▶ Non asciugare il neoprene con asciugatrice.
- ▶ È possibile rimuovere le macchie con etanolo.

17. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE!

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- ▶ Prima di qualsiasi manutenzione e riparazione scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.

17.1. Manutenzione

L'apparecchio THERA-Trainer non è soggetto a manutenzione.

Il fabbricante raccomanda di eseguire un'ispezione tecnica dopo 24 mesi.

Quando si apre l'alloggiamento del THERA-Trainer, è necessario eseguire un'ispezione tecnica. Le istruzioni relative all'ispezione tecnica vengono fornite su richiesta dal fabbricante.



17.2. Riutilizzo

L'apparecchio THERA-Trainer è idoneo per il riutilizzo da parte di un altro cliente.

Prima di ogni riutilizzo:

- ▶ Pulire e disinfettare a fondo l'apparecchio THERA-Trainer (vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione).
- ▶ Assicurarsi che la spina, l'alloggiamento, i poggiapiedi e le impugnature per terapia non siano danneggiati.
- ▶ Verificare tutti i componenti e gli accessori per accertarne l'integrità (vedere documento di trasporto).
- ▶ Sostituire le fascette con velcro e le chiusure a strappo.

Il fabbricante raccomanda inoltre di eseguire una verifica tecnica. Le istruzioni relative all'ispezione tecnica vengono fornite su richiesta dal fabbricante.

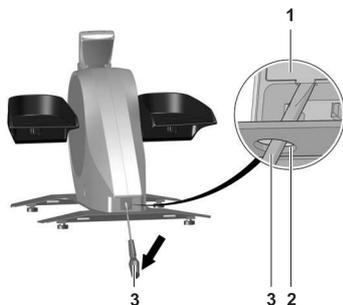


17.3. Sostituzione del fusibile

NOTA!

Pericolo di danni materiali a causa di fusibili errati!

- ▶ Utilizzare esclusivamente i fusibili raccomandati dal fabbricante (vedere cap. 15. Dati tecnici).



Fusibili utilizzati:

- 1 x 250 V T2,0 A HB

Tipo di fusibili

Sostituire il fusibile come segue:

- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Collocare Thera-Trainer di taglio e assicurarlo contro cadute e rovesciamenti.
- ▶ Inserire un cacciavite **3** dalla parte inferiore del foro **2** ed estrarre la sede del fusibile dalla sporgenza del supporto del fusibile **1**.
- ▶ Sostituire il fusibile danneggiato con uno nuovo (vedere cap. 15. Dati tecnici).
- ▶ Accertarsi che il fusibile venga sostituito in modo corretto.
- ▶ Inserire il supporto del fusibile nell'apposita sede.
- ▶ Collocare Thera-Trainer orizzontalmente sul pavimento o un tavolo.

18. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

18.1. Unità comando e display



Fino alla ricezione del messaggio di errore E127 l'unità comando e display mostra i messaggi per circa 3 secondi. Successivamente si verifica un riavvio automatico.

Dal messaggio di errore E128 l'unità comando e display mostra i messaggi a lungo. Non si verifica alcun riavvio automatico.

- ▶ Prestare attenzione alle istruzioni per la risoluzione dei problemi.

Codice errore	Risoluzione dei problemi
E007	Centralina difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E009	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E016	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E017	Centralina non compatibile con Thera-Trainer. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Far sostituire la centralina.
E035	<input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi. Thera-Trainer si avvia. Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E036	<input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi. Thera-Trainer si avvia. Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E038	Le versioni di software non sono compatibili. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire la centralina e l'unità comando e display.

Codice errore	Risoluzione dei problemi
E039	<input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi. THERA-Trainer si avvia. Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E040	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Eventualmente sostituire la centralina.
E041	Centralina difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E044	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Sostituire la centralina e/o l'unità comando e display.
E045	Superamento continuo dei limiti massimi per numero di giri e potenza. THERA-Trainer termina l'allenamento. <input type="checkbox"/> Ridurre la resistenza o il numero di giri. <input type="checkbox"/> Accertarsi che l'utilizzatore non superi i limiti massimi per numero di giri (90 1/min) e potenza (60 watt).
E128	Il THERA-Trainer si surriscalda. <input type="checkbox"/> Spegnere THERA-Trainer. <input type="checkbox"/> Staccare la spina di alimentazione. <input type="checkbox"/> Lasciar raffreddare THERA-Trainer per 60 minuti. Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E129	Il THERA-Trainer si surriscalda. <input type="checkbox"/> Spegnere THERA-Trainer. <input type="checkbox"/> Staccare la spina di alimentazione. <input type="checkbox"/> Lasciar raffreddare THERA-Trainer per 60 minuti. Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E130	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.
E131	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.
E132	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Non utilizzare l'unità comando e display.
E133	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.
E134	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.

18.2. Errore generale

Errore	Risoluzione dei problemi
Thera-Trainer ha poca potenza	<input type="checkbox"/> Aumentare di un livello la potenza del motore. Le sollecitazioni eccessive possono provocare lesioni ai tendini e alle giunture. <input type="checkbox"/> Prima di modificare le impostazioni, il fabbricante consiglia di consultare il proprio medico o terapeuta.
Non è possibile utilizzare Thera-Trainer	<input type="checkbox"/> Accertarsi che Thera-Trainer non sia in modalità stand-by. <input type="checkbox"/> Accertarsi che il cavo di alimentazione sia integro e correttamente collegato. <input type="checkbox"/> Accertarsi che il cavo spiralato sia integro e correttamente collegato. <input type="checkbox"/> Verificare il fusibile. <input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi.
Sull'unità comando e display compare: "STOP"	<input type="checkbox"/> È stato premuto il pulsante arresto di emergenza. <input type="checkbox"/> Per proseguire l'allenamento vedere cap. 9.4. Dispositivi di sicurezza.
Sull'unità comando e display compare: "bloc"	<input type="checkbox"/> I pedali o le impugnature per terapia sono bloccati. <input type="checkbox"/> Per proseguire l'allenamento vedere cap. 9.4. Dispositivi di sicurezza.

19. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dell'apparecchio Thera-Trainer:

- ▶ Rispettare norme e direttive vigenti.
- ▶ Smaltire le parti metalliche tra i rifiuti metallici.
- ▶ Smaltire i componenti di plastica a seconda del tipo di materiale.
- ▶ Smaltire i componenti elettrici ed elettronici come rottami elettrici.

20. AVVERTENZE IN MERITO ALLA SOPPORTAZIONE ELETTROMAGNETICA

20.1. Cavi, circuiti elettrici e accessori

Utilizzare Thera-Trainer esclusivamente con il cavo di alimentazione originale.

20.2. Avvertenze per l'installazione

Thera-Trainer non può essere utilizzato nelle immediate vicinanze o sovrapposto ad altri dispositivi.

Quando si rende assolutamente necessario l'uso nelle vicinanze di altri dispositivi o sovrapposto ad essi, Thera-Trainer va tenuto sotto osservazione per accertarsi che l'esercizio avvenga regolarmente.

20.3. Interferenza elettromagnetica e resistenza all'interferenza

- L'apparecchio è classificato ai sensi della norma CISPR 11 in classe B del Gruppo 1 ed è progettato per i livelli di immunità alle interferenze secondo DIN EN 60601-2:2016-05 (EN 6060 1-2:2015, IEC 60601-1-2:2014) per l'ambiente nell'uso previsto delle Tabelle 4, 5 e 9.
- Non sono ammesse deviazioni o semplificazioni rispetto ai suddetti livelli di prova di immunità.
- Le attività di manutenzione per il mantenimento delle caratteristiche basilari di sicurezza e delle prestazioni essenziali non sono richieste nell'arco della durata operativa prevista di 7 anni.

20.4. Ricezione e trasmissione di energia RF

Informazioni sul trasmettitore/il ricevitore

- Banda di frequenza (banda ISM): 2,400 GHz - 2,4835 GHz
- Banda di frequenza utile: 2,402 GHz m – 2,480 GHz
- Larghezza del canale: 40 canali a 2 MHz
- Modulazione: GFSK (Frequency Shift Keying con filtro Gaussiano)
- Potenza irradiata effettiva (EIRP): -4 dBm

21. GARANZIA

Per il THERA-Trainer il fabbricante rilascia una garanzia di fabbricazione condizionata a un uso corretto del prodotto e in linea con quanto previsto dalle vigenti norme. La garanzia decorre a partire dalla data di consegna.

Il fabbricante provvederà, entro i suddetti termini, a sostituire i componenti difettosi dell'apparecchio THERA-Trainer gratuitamente o a riparare l'apparecchio THERA-Trainer presso la propria officina, o presso un rivenditore autorizzato, gratuitamente.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Parti soggette a usura.
- Dispositivi che siano stati aperti e/o manomessi.
- Pezzi di ricambio e componenti non originali.
- Dispositivi riparati da persone che non siano fornitori autorizzati.
- Danni provocati da un uso non conforme alle direttive indicate.
- Danni provocati da un imballaggio difettoso.

FABBRICANTE:

THERA-Trainer®

un marchio di
medica Medizintechnik GmbH

Blumenweg 8
88454 Hochdorf
Germania

Tel.: +49 7355-93 14-0

Fax: +49 7355-93 14-15

E-mail: info@thera-trainer.de

Internet: www.thera-trainer.de

Di seguito THERA-Trainer dichiara che il tipo di impianto radio dell'unità comando e display - apparecchio mobi da 2,7" è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Una copia completa della dichiarazione dell'UE e di altre dichiarazioni di conformità sono disponibili al seguente indirizzo su Internet: www.thera-trainer.de

Articolo n.: A004-671_Rev 03
Ultima modifica: Sett. 12/2018



Per le dichiarazioni di conformità si prega di consultare il sito www.thera-trainer.de